

Librería Central Librera

Calle Dolores 2

15402 Ferrol

centrallibrera@telefonica.net

<http://www.centrallibrera.com>

Teléfono [34] 981 35 27 19

Fax [34] 981 35 27 19

Se hacen envíos a toda Europa

JASIM ALUBUDI

ÁRABE CULTO

GRAMÁTICA, EJEMPLOS Y EJERCICIOS



MADRID 2008/1429

Jasim Alubudi
Árabe Culto
Gramática, ejemplos y ejercicios

En menos de cuatro años, y tras la abundante demanda, Visión Net editó y reeditó cuatro obras del profesor *Jasim Alubudi*, que son: Repertorio Bibliográfico del Islam, (Madrid, 1ª ed. 2003 ¹, 2ª ed. 2005 ²), Introducción al Islam, (Madrid, 1ª ed. 2004 ¹, 2ª ed. 2005 ²), la tercera es Sufismo y Ascetismo (Madrid, 2005) y la cuarta es Amor y Patria, Madrid, 2007.

El veinte de junio de 2008, Vision Libros (www.visionlibros.com) editó su quinta obra llamada *Árabe Culto* (en 648 páginas), y como se ha señalado en su prólogo, de la lengua que los lingüistas califican, por su extensión y riqueza, como “un mar sin límites”, que ha ido adquiriendo con el Corán “el don del cielo” y con Bagdad, durante siglos, “el don de las lenguas”, brotó esta obra que ha sido bautizada con el nombre de

Árabe Culto, tras haber estado embarcado más de diez años en la matriz de su composición, diseño, práctica y revisión.

Esta obra es aplicable al árabe literario moderno, el cual contiene toda o casi toda la gramática árabe, constituyendo así una fuente clave e imprescindible para la enseñanza del árabe, y que sirve para los estudios de cualquier tipo de árabe escrito, tanto clásico como moderno.

Gestado para que constituya un misceláneo manual concebido desde la práctica docente, será de utilidad como libro del alumno-profesor y cuaderno de ejercicios a la vez que servirá, incluso, a los árabes que sepan lo esencial del castellano o para los que quieran profundizar en el árabe.

También será un libro de antología selecta que utilizará tanto para hacer estudios críticos, como libro de compañía que viaja desde el pasado hasta la actualidad, incluyendo diferentes unidades didácticas de contenido docente: literatura, geografía, historia, sociedad, economía y política.

Se trata, pues, de poner en manos de toda persona seriamente interesada en el mundo y cultura árabes, un instrumento adecuado, diferente en técnica y contenido de los ya existentes, para iniciarse y lograr tanto un conocimiento suficiente de la lengua árabe, como su manejo con la soltura requerida. Esta obra suministra al profesor los instrumentos requeridos de enseñanza a través de los diferentes niveles que se hallan en sus capítulos, facilitando también el acceso directo a los estudiosos que tengan conocimientos suficientes de árabe para desarrollar esta lengua.

El árabe, generalmente, se divide, en:

A) Árabe clásico que es la lengua en que está escrito el Corán, hadiz y la usada por las grandes personalidades literarias como los poetas de las *muaallaqat*, Yarir, al-Farazdaq, al-Mutanabbi, etc.

B) Árabe literario moderno, empleado por ilustres poetas y escritores como al-Sayyab, al-Bayyati, Nizar Qabbani, Nayib Mahfuz, Taha Husayn, Tawfiq al-Hakim ¹, y el de la prensa y la radio. Difiere del clásico en vocabulario y sintaxis, pero esas diferencias son inapreciables comparadas con las producidas en lenguas europeas durante la misma época.

C) Árabe hablado o árabe coloquial.

Aunque algunas expresiones del árabe clásico han quedado anticuadas, la gramática del árabe del siglo VI es ampliamente aplicable al árabe literario moderno y eso hace posible escribir esta obra ajustada a

¹ He mantenido, mayormente, el artículo (‘al-) en las transcripciones de los nombres árabes tanto en solares como lunares.

la era moderna y actual que contiene toda la gramática árabe o casi, constituyendo una fuente clave imprescindible para la enseñanza del árabe y que sirva para los estudios de cualquier tipo de árabe escrito, tanto clásico como moderno.

Esta obra está escrita con ese objetivo, pensando que constituya también, un manual misceláneo obvio concebido desde la práctica docente: libro del alumno-profesor y cuaderno de ejercicios a la vez, y servirá, incluso, a los árabes que sepan lo esencial del castellano o a los que quieren profundizar en el árabe.

También será un libro de antología selecta que servirá, tanto para hacer estudios críticos, como libro de compañía que viaja desde el pasado hasta la actualidad, especialmente, de la idiosincrasia de los árabes.

Por ello, aunque su fundamentación metodológica se enmarca dentro de la metodología comunicativa para la enseñanza de lenguas extranjeras, incluye diferentes unidades didácticas de contenido docente: literatura, geografía, historia, sociedad, economía y política.

Tras una etapa de decadencia, surgió en el espacio arabófono, desde el siglo XIX, una nueva época de actividad general, con su correspondiente revitalización lingüística, que concluyó con el árabe literario moderno, codificable como la Lengua de los Cultos, compromiso entre el sistema de Lengua y Habla, y se ha ido adecuando al Renacimiento y a las exigencias de la civilización moderna.

De esta lengua, que los mismos árabes califican, por su extensión y riqueza, como “un mar sin límites”, brotó esta obra y la bauticé con el nombre de Árabe Culto, tras haber estado embarcado más de diez años en la matriz de su composición, diseño, práctica y revisión.

La lengua de esta obra no es la pura clásica, sino la de ese sendero de la cultura que es el sistema común a los textos escritos hasta nuestros días; esta lengua árabe es la literal, tanto intermedia como moderna.

Se trata, pues, de poner en manos de toda persona seriamente interesada en el mundo y cultura árabes, un instrumento adecuado, diferente en técnica y contenido de los ya existentes, para iniciarse y lograr un conocimiento suficiente, así como su manejo con la soltura requerida, en la lengua que sirve a aquéllos de vehículo de comunicación.

Por eso, hemos tratado de seleccionar el método más apropiado para las especiales circunstancias de una lengua como la árabe, y de su docencia en español, en las que hemos fijado una escala de prioridad en la materia a enseñar de modo básico y una medida para cada nivel.

Consideramos la lengua como un conjunto de reglas o normas que definen un sistema, cuyo aprendizaje se encamina a dominar esas reglas. Pero, en esta obra, éstas nunca se presentan como reglas aisladas,

sino se ofrecen en vestidura de ejercicios y textos de pura cepa árabe formando la ruta de la cultura.

Tres son miembros que forman el cuerpo de cada lección: A- El texto básico en árabe, B- El vocabulario del texto básico y, C- La gramática y los ejercicios; todos irán incrementándose progresivamente.

El tercer órgano (C), es el que más extensión tiene, ya que reside en él la práctica a través de una enorme variedad de ejercicios, en los cuales hemos utilizado un vocabulario seleccionado por su frecuencia estadística, que el estudiante deberá necesariamente memorizar, pasando a textos narrativos sin pretensiones estilísticas, textos de géneros, épocas y estilos, y antologías con sus correspondientes glosarios, que amplíen sus experiencias lingüísticas, históricas y culturales.

De ese modo, irán adquiriendo la lengua como forma de comunicación moderna, tanto oral como escrita.

Ninguna lengua es de por sí sencilla y el árabe aún menos. Algunos ensayos de los mismos árabes sobre la enseñanza del árabe a extranjeros, como ha hecho al-Hadidi (1968), dividiendo las etapas de aprendizaje en cuatro niveles hasta adquirir el dominio del “Árabe Standard”, y calcula “el tiempo requerido aproximadamente para cada una de esas etapas es de 250 hora, de ellas, 200 para impartir la docencia y 50 para ejercicios...”; no deja de ser curiosa su evaluación de 1.000 horas para lograr la asimilación propuesta.

En cambio, en esta obra (Árabe Culto) se utiliza el mismo cálculo total (1.000 horas), pero con otra división más adecuada: 100 horas para impartir la docencia y 150 para ejercicios, en cada una de las cuatro etapas. Esta división puede que sea menor, depende de la capacidad del alumno y la metodología del maestro.

No es menos de interés lo que afirma otro ensayo árabe reciente que unas 3.000 palabras árabes, por su gran difusión y utilidad, forman el 84% de un total de 700.000 vocablos ensayados.

El trabajo laborioso de esta obra ha permitido la utilización y el manejo de todos estos vocablos, en la que se repiten al menos veinte veces, a demás de otros miles de vocablos de segundo y tercer grado de difusión, que forman el 78,5% o menos de los mismos ensayados.

Todo eso es para establecer el conocimiento equilibrado de la realidad lingüística árabe y para facilitar, tanto la habilidad de leer, la de entender, como la de escribir.

Esta obra, suministra al profesor los instrumentos de la enseñanza para los alumnos que se acercan por primera vez al estudio de la lengua, así como para los diferentes niveles de enseñanza, facilitándole, de igual manera, el acceso directo en otros capítulos para desarrollar la misma a

los alumnos que tengan conocimientos suficientes de árabe. En todos los casos, siempre será necesario leer y redactar continuamente en árabe.

Esta lengua con el Corán ha adquirido “el don del cielo” y con Bagdad durante siglos “el don de las lenguas”. Dice el ilustre profesor, Pedro Martínez Montávez ²: “Bagdad podría con relativa facilidad y rapidez llegar a ser lo que fue: la capital política y cultural del formidable imperio árabe islámico abbasí, una de las metrópolis cimeras del mundo por varios siglos; durante algún tiempo, la primera y más espléndida de todas ellas, sin discusión. La gloria de Bagdad, sin embargo, fue sobre todo la gloria de sus escritores y de sus científicos. En Bagdad cuajó todo un humanismo. Bagdad era una impresionante amalgama de gentes de muy diferentes procedencias, razas, credos, culturas, albergadas todas ellas bajo el techo común de una civilización polifacética, la islámica, que se expresaba fundamentalmente en una lengua que actuaba como formidable vehículo de comunicación y cultura: la árabe”.

En el lenguaje numérico, esta obra, como se ve en el índice (D.), contiene:

Número Lecciones	Número ejercicios	Número ejemplos	Total de imágenes
23	488 (10.303) ³	11.838 ⁴	32

En cuanto a páginas son las siguientes:

Prólogo	Introducción	Lecciones	Índices	imágenes	Total
4 páginas	29 páginas	558 páginas	28 páginas	23 páginas	642 páginas

En definitiva, es la existencia de una “vocación” y una “ética”, compartidas por profesor y alumno, lo que sella la validez de una empresa pedagógica.

Dedico esta obra a mis queridos padres, en agradecimiento a lo mucho que me han dado; y les pido disculpas, ya que por la invasión de

² Martínez Montávez, Pedro: Pensando en la historia de los árabes, CantArabia, Madrid, 1995, pp. 666-671, en especial, pp. 666-7.

³ Este número indica el número aproximado de las frases u oraciones del total de los ejercicios del libro.

⁴ Este número indica el total de los ejemplos del libro, que normalmente, cada uno está forma por una palabra, pero la mayoría son frases u oraciones.

Iraq (2003-), no pude ponerles en mi seno, por lo menos, en la hora de su agonía, besarles y decirles, perdonadme y ¡adiós padres!

¡Paz sobre ellos el día que nacieron, el día que murieron y el día que sean resucitados a la vida!

El autor es Diplomado en Magisterio (Bagdad, 1969), Licenciado en Letras por la Universidad de Bagdad (1977), Licenciado (1987) y Doctorado en Filología Semítica por UCM (1990).

Su actividad como profesor e investigador en varias instituciones, entre las cuales figuran últimamente la Universidad Autónoma de Madrid y el Instituto Saudí, se califica de entrega con profesionalidad, seriedad y rigor científico a la labor docente e investigadora, figurando entre otras, tales como: Los caminos de al-Andalus, Madrid: CSIC, 1989; Libro de Disquisiciones Intelectuales..., Madrid: UCM, 1992; “Presencia de la cultura árabe en la obra de Don Juan Manuel”, Madrid, 1998; "Safwan b. Idris, poeta de Murcia del siglo XII", Madrid 2001; “Las rábitas ... e Ibn Sa‘id”, Universitat d’ Alacant, 2004; Repertorio Bibliográfico del Islam, (Madrid, 2003 ¹, 2005 ²); Introducción al Islam, (Madrid, 2004 ¹, 2005 ²); Sufismo y ascetismo, Madrid, 2005; Amor y patria, Madrid, 2007

Jasim Alubudi Abid



CENTRAL LIBRERA
Calle Dolores 2
15402 Ferrol
Tlf./Fax [34] 981 35 27 19
centrallibrera@telefonica.net

Librería Central Librería

Calle Dolores 2

15402 Ferrol

centrallibrera@telefonica.net

<http://www.centrallibrera.com>

Teléfono [34] 981 35 27 19

Fax [34] 981 35 27 19

Se hacen envíos a toda Europa